

KÍNAI NYELVLECKE MINDENKINEK



每日汉语

匈牙利语 06



国家汉办/孔子学院总部
Hanban / Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

06

KÍNAI NYELVLECKE MINDENKINEK

每日汉语

中国国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

每日汉语·匈牙利语/《每日汉语》编写组编著. —北京:

中国国际广播出版社, 2009.12

ISBN 978-7-5078-3105-4

I. 每… II. 每… III. 汉语-对外汉语教学-教材

IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第182067号

出 版 人	马连弟
监 制	李晓琤
统 筹	郑风杰
美术设计	田荣荣
插 图	三 柏
审 定	王学军 安 心
责任编辑	赵 芳
特邀编辑	秦 靛 Hajnal László 赵征宇 高俊荣 卜卫军 董旭晖 刘学思 林 琳 张 辉 赵 静 周辉文
责任校对	徐秀英
特邀校对	赵征宇 Cservenka Ferenc 秦 靛 刘 聪 马晓路

每日汉语·匈牙利语

中国国际广播出版社 (83139469 83139489 [传真]) 出版发行

北京复兴门外大街2号 (国家广电总局内) 邮编: 100866

www.chirp.com.cn

新华书店经销

环球印刷 (北京) 有限公司印刷

700×1000 1/32开本 22印张 400千字

2009年12月北京第一版 2009年12月第一次印刷

书号 ISBN 978-7-5078-3105-4/G·329 定价: 150.00元 (全6册)

国际广播版图书 版权所有 盗版必究

(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)



目录 / TARTALOMJEGYZÉK

第五十五课 与同学聊天

Ötvenötödik lecke: Beszélgetés
csoporttársakkal 1

第五十六课 谈论网吧

Ötvenhatodik lecke: Beszélgetés az
internetkávézókról 10

第五十七课 报名

Ötvenhetedik lecke: Beiratkozás az
egyetemre 19

第五十八课 在酒吧

Ötvennyolcadik lecke: Bárban 27

第五十九课 在迪斯科厅

Ötvenkilencedik lecke: Diszkóban 36

第六十课 在电影院

Hatvanadik lecke: Filmszínházban 45



目录 / TARTALOMJEGYZÉK

第六十一课 在卡拉 OK

Hatvanegyedik lecke: Karaokebárban.....54

第六十二课 看演出

Hatvankettedik lecke: Egy előadás megtekintése.....64

第六十三课 看京剧

Hatvanharmadik lecke: Pekingi operaelőadás.....74

第六十四课 在博物馆

Hatvannegyedik lecke: Múzeumban.....84

第六十五课 晨练

Hatvanötödik lecke: Reggeli torna.....93

第六十六课 健康与锻炼

Hatvanhatodik lecke: Beszélgetés a sportról.....104

第六十七课 看比赛

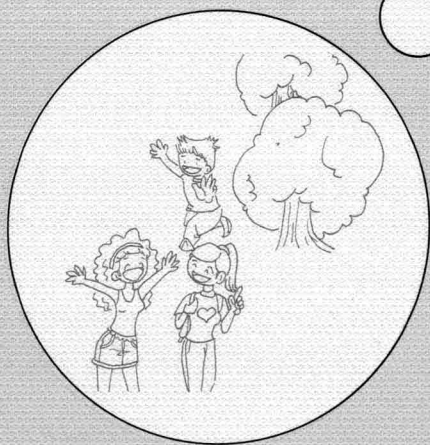
Hatvanhetedik lecke: Sportmérkőzésen.....113

第六十八课 爬山与跑步

Hatvannyolcadik lecke: Hegymászás és futás.....124

第五十五课 与同学聊天

Ötvenötödik lecke: Beszélgetés csoporttársakkal



I: Sziasztok! 大家好! Üdvözlök mindenkit a „Kínai nyelvlecke mindenkinek” című programban! Én Ilona, azaz Gao Junrong vagyok, a házigazda.

F: 大家好! Én Feri vagyok. Legutóbbi alkalommal arról beszéltünk, hogyan kell megértetni magad kínaiul egy könyvtárban. Sok köszönet érte, Ilona.

I: Nagyon szívesen. Ahogy azt már megszoktuk, most ismételjük is át a tanultakat.

F: Rendben.

I: Az első mondat: 怎么办借书证? Hogyan lehet beiratkozni a könyvtárba?

F: 怎么办借书证?

I: 这些书可以外借吗?

F: 这些书可以外借吗?

I: 这些书, „ezek a könyvek, ezeket a könyveket”. 外借, jelentése: „kikölcsönözni”.

I: 这儿有外文书刊报纸吗?

F: 这儿有外文书刊报纸吗?

I: 外文, jelentése: „külföldi”. 书刊报纸, azt jelenti, hogy „könyv, folyóirat és újság”.

I: 点击这儿.

F: 点击这儿, kattints ide.

F: Ennyi volt mára az ismétlés. Most pedig a mai tanulnivaló következik.



今日关键 A mai tanulnivaló

Nǐ xué shén me zhuān yè?

你学什么专业? Milyen szakos vagy?

Wǒ men de kè hěn yǒu yì sī.

我们的课很有意思。

Az óráink nagyon érdekesek.

Wǒ men xué xiào lǎo shī de shuǐ píng dōu hěn gāo.

我们学校老师的水平都很高。

Iskolánkban a professzorok kivétel nélkül nagyon magas színvonalon tanítanak.

Kě yǐ bǔ kǎo ma?

可以补考吗? Lehet pótvizsgázni?

F: Olyan megnyugtató az egyetem területén sétálni, ilyenkor eszembe jutnak a régi szép napok, amikor még én is diák voltam.

I: Ez bizony így van.

F: A probléma csak az, hogy kicsit nehezen tudok beszélgetni a diákokkal. Megmondanád például, hogyan kell azt megkérdezni kínaiul, hogy milyen szakos az illető?

I: Ezt mi így mondjuk: 你学什么专业?

F: 你学什么专业?

I: 你, te.

F: 你。

I: 什么, mi, milyen.

F: 什么。

I: 学, második hanglejtés. Azt jelenti, hogy „tanulni”.

F: 学。

I: 专业, első és negyedik hanglejtés. Jelentése pedig: „szaktárgy, főtárgy”.

F: 专业。

I: Együtt: 你学什么专业?

F: 你学什么专业? Milyen szakos vagy?

对话一 Első párbeszéd

A: 你学什么专业? Milyen szakos vagy?

B: 我学经济。Közgazdaságtan a főtárgyam.

F: Nemrégiben beszélgettem egy közgazdász hallgatóval. Úgy tűnt, nagyon érdekli a közgazdaságtan. És valami olyasmit mondott, hogy „az óráink nagyon érdekesek”. Megmondanád nekem, hogy van ugyanez kínaiul? Hasznos lehet, ha legközelebb hasonló szituációba kerülök.

I: Azt hogy „az óráink nagyon érdekesek”, kínaiul mondhatod így: 我们的课很有意思。

F: 我们的课很有意思。

I: 我们的, mienk.

F: 我们的。

I: 课, tanóra.

F: 课。

I: 很, nagyon.

F: 很。

I: 有意思, érdekes.

F: 有意思。

I: 我们的课很有意思。Az óráink nagyon érdekesek.

F: 我们的课很有意思。

对话二 Második párbeszéd

A: 你喜欢你的专业吗? Szereted a szakodat?

B: 喜欢。我们的课很有意思。Igen, az óráink nagyon érdekesek.

I: Feltételezem, hogy ha azt mondják: 我们学校老师的水平都很高, akkor az azt jelenti, hogy „iskolánkban a professzorok kivétel nélkül nagyon magas színvonalon tanítanak”.

I: 我们, mienk.

F: 我们。

I: 学校, második és harmadik hanglejtés, a jelentése pedig: „iskola”.

F: 学校。

I: 老师, harmadik, majd első hanglejtés. Kínaiul így

mondjuk azt, hogy „tanár”.

F: 老师。

I: 水平, szint, színvonal.

F: 水平。

I: 都, mind, minden.

F: 都。

I: 很高, nagyon magas.

F: 很高。

I: 我们学校老师的水平都很高。

F: 我们学校老师的水平都很高。Iskolánkban a professzorok kivétel nélkül nagyon magas színvonalon tanítanak.

对话三 Harmadik párbeszéd

A: 我们学校老师的水平都很高。Iskolánkban a professzorok kivétel nélkül nagyon magas színvonalon tanítanak.

B: 是么? 那他们对学生要求严格吗? Tényleg? Szigorúak a diákokkal?

A: 他们都很严格。Elég szigorúak.

F: Sajnos a lány, akivel beszélgettem megbukott az utolsó vizsgáján. Én pedig nem tudtam, hogyan vigasztaljam meg. Kérlek, mondd el, mit lehet ilyenkor tenni. Lehet

pótvizsgázni?

I: Hát, ezt én sem tudom pontosan. Mindenesetre először legjobb, ha megkérdezed, hogy 可以补考吗? Lehet pótvizsgázni?

F: 可以补考吗?

I: 可以, mindkét szótag harmadik hanglejtés. Azt jelenti: „lehet”.

F: 可以。

I: 补考, mindkettő harmadik hanglejtés. Azt jelenti: „pótvizsgázni”.

F: 补考。

I: 吗, kérdő partikula a kérdés végén.

F: 吗。

I: 可以补考吗?

F: 可以补考吗? Lehet pótvizsgázni?

对话四 Negyedik párbeszéd

A: 有两个人不及格。Két diák megbukott a vizsgán.

B: 真倒霉。可以补考吗? Ez baj! Lehet pótvizsgázni?

A: 可以补考。Igen, lehet.

I: Most pedig hallgassuk meg egyben az összes mai párbeszédet!



完整对话 Az összes párbeszéd

对话一 Első párbeszéd

A: 你学什么专业? Milyen szakos vagy?

B: 我学经济。Közgazdaságtan a főtárgyam.

对话二 Második párbeszéd

A: 你喜欢你的专业吗? Szereted a szakodat?

B: 喜欢。我们的课很有意思。Igen, az óráink nagyon érdekesek.

对话三 Harmadik párbeszéd

A: 我们学校老师的水平都很高。Iskolánkban a professzorok kivétel nélkül nagyon magas színvonalon tanítanak.

B: 是么? 那他们对学生要求严格吗? Tényleg? Szigorúak a diákokkal?

A: 他们都很严格。Elég szigorúak.

对话四 Negyedik párbeszéd

A: 有两个人不及格。Két diák megbukott a vizsgán.

B: 真倒霉。可以补考吗? Ez baj! Lehet pótvizsgázni?

A: 可以补考。Igen, lehet.

I: Nos, ezek voltak a mai párbeszédeink, remélem, mindent értettetek. Most pedig hallgassuk meg az

„Ismerkedés a kínai kultúrával” című részt.



Ismerkedés a kínai kultúrával

Kínában a következő felsőfokú tanintézmények vannak: egyetemek, tudományos és technikai intézetek, mező- és erdőgazdálkodási intézetek, egészségügyi intézetek, tanárképző főiskolák, sport és művészeti intézetek, és még sorolhatnánk. Minden év júniusának elején tartják Kínában az Országos Felsőoktatási Felvételi Vizsgát. Az itt elért eredményük alapján választhatják ki a diákok, hogy melyik felsőoktatási intézményben szeretnének tovább tanulni. Jelenleg több mint 2000 főiskola és egyetem működik Kínában. 2007-ben több mint 27 millió diák vett részt a kínai felsőoktatásban.

I: Ezzel vége is a mai leckénknek. Most jöjjön az ilyenkor szokásos kérdésünk. Ez alkalommal arra vagyunk kíváncsiak, hogyan mondanátok azt kínaiul, hogy „Milyen szagos vagy?”.

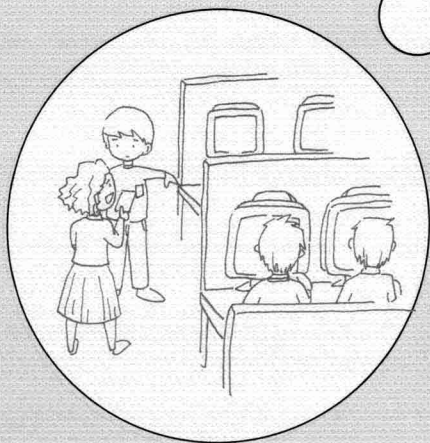
F: A válaszokat a hun@cri.com.cn e-mail címre várjuk.

I: További információk a magyar nyelvi szerkesztőség honlapján találhatóak. Ilona, azaz Gao Junrong voltam, viszlát, 再见!

F: Én pedig Feri voltam, 再见!

第五十六课 谈论网吧

Ötvenhatodik lecke: Beszélgetés az
internetkávézókáról



I: Sziasztok! 大家好! Üdvözlök mindenkit a „Kínai nyelvlecke mindenkinek” című programban! Én Ilona, azaz Gao Junrong vagyok, a házigazda.

F: 大家好! Én Feri vagyok.

I: Feri, mi a véleményed arról, amit legutóbb tanultunk? Mit gondolsz, hasznosak lesznek azok a kínai kifejezések a későbbiekben, amikor kínaiakkal fogsz beszélgetni?

F: Igen, természetesen nagy hasznukat fogom látni. De szerintem még jobban megmaradnak bennem, ha most egy kicsit átismételjük őket.

I: Értem. És pontosan ezt is fogjuk tenni. 你学什么专业? Milyen szakos vagy?

F: 你学什么专业?

I: 学, tanulni.

F: 学.

I: 什么专业, milyen szaktárgy, főtantárgy.

F: 什么专业.

I: 我们的课很有意思. Az óráink nagyon érdekesek.

F: 我们的课很有意思.

I: 我们学校老师的水平都很高. Iskolánkban a professzorok kivétel nélkül nagyon magas színvonalon tanítanak.

F: 我们学校老师的水平都很高.

I: 我们学校, a mi iskolánk. 老师的水平, szó szerint azt jelenti, hogy: „a tanár színvonala” vagy „a tanár tanítási



képessége”. 都很高, ezt lehet szó szerint fordítani, azaz „mind nagyon magas”. 可以补考吗? Lehet pótvizsgázni? 补考, azt jelenti: „pótvizsgázni”.

F: 补考。



今日关键 A mai tanulnivaló

Nǎr yǒu wǎng bā?

哪儿有网吧? Hol van egy internetkávézó?

Nǐ yǒu zì jǐ de bó kè ma?

你有自己的博客吗? Van saját blogod?

Nǐ de yóu xiāng dì zhǐ shì shén me?

你的邮箱地址是什么?

Mi az e-mail címed?

Wǒ wàng jì mì mǎ le.

我忘记密码了。Elfelejtettem a jelszavam.

F: Nincs mindenkinek számítógépe, de „mei wenti”, semmi baj, mindenhol akad a közelben egy internetkávézó.

I: Igen, manapság már mindenütt lehet látni ilyeneket. Egyébként mi úgy hívjuk, hogy 网吧.

I: Ebből a 网 jelenti az internetet.

I: A 吧 pedig a „bár” vagy „kávézó”.

I: 网吧。

F: 网吧, internetkávézó.